

PROGRAM NA ZÍTŘEK TOMORROW'S PROGRAM

9:30

Malý sál 921

Venkovský učitel / Venkovský učitel

Režie: Bohdan Sláma
Czech Republic, Germany, France, 2008, 117 min.



Mladý učitel přichází z města do venkovské školy, aby se pokusil znovu najít ztracený klid. Minulost ho však pronásleduje i do zdánlivě idylického místa: jeho noví přátelé se musejí vyrovnávat se zjištěním, že je homosexuál.

A young teacher leaves the city to work in a village school in order to try and regain a sense of tranquility. However, his past catches up with him, even in this outwardly idyllic setting: his new friends have to come to terms with the discovery that he is a homosexual.

10:00

Divadlo Husovka 9H1

Athina – Konstadinoupoli / Atény – Istanbul

Režie: Nikos Panayotopoulos
Greece, 2008, 103 min.

Existenciální odysea stárnoucího muže, jemuž v pustině jeho života svítne poslední naděje v podobě setkání se svobodomyšlnou mladou dívkou a starým klarinetem.

tistou. Může ho zachránit hudba – nebo láska? Anebo mu už není pomoci?

An existential odyssey about an aging man whose desolate life is offered hope in the form of a liberal-minded girl and an elderly clarinetist. Can music – or love – save him? Or is there no help?

10:00

Espace Dorleans 9E1

Das weisse Band / Bílá stuha

Režie: Michael Haneke
Germany, Austria, France, Italy, 2009, 144 min.

Je předvečer první světové války. V německém městečku na protestantském severu dochází k podivným událostem, pro něž není vysvětlení. Zdá se, jako by šlo o jakýsi rituál trestu, ale za co a proč? A jakou roli tu hrají dospívající děti, třeba z rodiny místního pastora?

On the eve of the First World War, strange, unexplained events occur in a German town in the Protestant north. It appears to be some kind of ritualistic punishment, but why and for what? And what role do the local pastor's adolescent kids play?

10:00

Kino Čas 9C2

Anglické jahody / Anglické jahody

Režie: Vladimír Drha
Czech Republic, Slovak Republic, Ukraine, 2008, 114 min.

Tomáš zrovna odmaturoval a chystá se odjet do Anglie – oficiálně má jako brigádník pomáhat při sběru jahod, ve skutečnosti však chce emigrovat. Sezóna jahod – alespoň v Čechách – dávno skončila. Je totiž 21. srpna 1968 a v ulicích se přes noc objevili sovětsí okupanti.

Tomáš has just left school and is planning a trip to England, officially to earn some

money picking strawberries, but his real intention is to emigrate. The strawberry season is long past, however – at least in Czechoslovakia. It's 21 August 1968 and Soviet occupying forces have appeared in the streets overnight.

10:00

Kino Panasonic 9K1

Goodbye Solo / Goodbye Solo

Režie: Ramin Bahrani
USA, 2008, 91 min.

Senegalského taxikáře Sola si najme sedmdesátiletý William a má zvláštní prosbu, aby ho za dva týdny odvezl na horu Blowing Rock. Během té doby se mezi muži vyvine pouto, které by se mohlo nazvat přátelstvím.

Senegalese taxi driver Solo is hired by 70-year-old William for an unusual job. He asks Solo to take him to Blowing Rock mountain in two weeks time. During that time, a bond is formed between Solo and William which might lead to friendship.

10:00

Kongresový sál 932

Hayat var / My Only Sunshine

Režie: Reha Erdem
Turkey, Greece, Bulgaria, 2008, 121 min.

Poetický, výtvarně působivý snímek o dospívání čtrnáctileté turecké dívky, jež se od světa, který má pro ni jen málo lásky, odvrací ke snům a nakonec i k jedinému člověku, jemuž na ni záleží, aniž by cokoli žádal na oplátku.

A poetic, visually compelling film about the adolescent life of a 14-year-old Turkish girl who turns her back on a world which has little love to give her, in order to be with her dreams and, ultimately, with the only person who cares about her without wanting anything in return.

10:30

Lázně III 9L1

Spiklenci slasti / Spiklenci slasti

Režie: Jan Švankmajer
Czech Republic, 1997, 75 min.



Šest lidí, které denně potkáváme na ulici, se v soukromí ukájí pomocí nezvyklých praktik, strojů a rituálů. Jsou osamocení, přitom touží po slasti tak jako každý z nás. Jsou schopni k ní ujit i složitou, ovšem originální cestu, někteří z nich svoji poslední...

Six ordinary people we might meet daily on the street satisfy their sexual urges in private with the aid of unusual appliances, practices and rituals. They are lonely people, but they long for pleasure just like everybody else, including us. And they are capable of finding complex but highly original methods to attain it – for some of them with fatal consequences...

10:30

Richmond 9R1

Dai wo qu yuan fang / Tam, kde jsme ještě nikdy nebyli

Režie: Fu Tien-Yu
Taiwan, 2009, 96 min.

V delikátně vyprávěném snímku žije barvoslepá holčička svůj paradoxně barvitý bezstarostný život v okruhu svých blízkých. Ale tato idyla vybledne během dívčiny dospívání.

Told with subtlety, the film focuses on a colorblind girl who lives a paradoxically colorful, carefree life in the bosom of her family. But her idyll starts to fade when she hits adolescence.

11:00

Karlovarské městské divadlo 9D1

Son frère / Jeho bratr

Režie: Patrice Chéreau
France, 2003, 95 min.

„Film o smrti“ je intimní, lakonicky strohý příběh dvou odcizených bratrů, kteří se znovu sejdou toho dne, kdy starší Thomas zjistí, že je vážně nemocný.

Chéreau's film "about death" is an intimate, laconically austere story of two alienated brothers who finally meet up again the day the older brother Thomas discovers he is seriously ill.

12:30

Kino Čas 9C4

Laila's Birthday / Lailiny narozeniny

Režie: Rashid Masharawi
Palestine, Tunisia, Netherlands, 2008, 72 min.



Abu Laila pracuje jako soudce, ale protože úřad už nemá peníze na jeho výplatu, musí se stát taxikářem. Jednoho rána nasedá do taxiku obtížen slibem, který dal manželce: musí být zpátky doma už v osm hodin, aby stihl narozeninovou oslavu jejich dcerky. Chaotický všední den v Palestině mu však začne stavět do cesty nejrůznější překážky.

Aging Abu Laila is a judge who is forced to drive a cab because the government has no money to pay him. One morning Abu gets into his yellow taxi fretting over a promise he made his wife: to be back by eight o'clock in order to attend his daughter's birthday party. A chaotic workday in Palestine, however, begins to place obstacles in his way.

12:30

Kinosál B 952

Doxology / Chvalo zpěv

Režie: Michael Langan
USA, 2007, 6 min.

Chvalo zpěv je humorně alegorická animace, která zkoumá vztah mezi pozemstvem a nebesťánem prostřednictvím zpívajících tenisových míčků.

Doxology is a humorously allegorical animation piece, exploring the relationship between the terrestrial and the celestial via singing tennis balls.

Lungul drum spre casa / Dlouhá cesta domů

Režie: Anamaria Chioveanu
Romania, 2008, 20 min.

Je noc v jedné z neblaze proslulých čtvrtí v Bukurešti. Diana čeká na poslední autobus, ale žádný už nejede. Protože nemá dost peněz na taxik, rozhodne se jít domů pěšky.

It's late at night in one of Bucharest's ill-famed neighborhoods. Diana is waiting for the last bus. But there are no more buses and she doesn't have enough money to take a cab. So she decides to head home on foot.

Nejlepší playbacková zpěvačka na světě / Nejlepší playbacková zpěvačka na světě

Režie: Jitka Rudolfová
Czech Republic, 2008, 20 min.



Hlavní postavou filmu je Martina, která je přesvědčena o tom, že musí zpívat. Hlásí se na konzervatoř, kde jí řeknou, že její hlas daným pěveckým nárokům určitě neodpovídá.

The main character of this film, Martina, firmly believes she is a good singer. Standing in front of the admissions committee at the conservatoire, she is told her voice definitely does not meet the required standards.

Wüste/Aussen/Tag / Pustá krajina/Exteriér/Den

Režie: Mia Graue
Germany, 2009, 30 min.

Dva herci ztvárňují dvojici, která se hádá a líbá. Ve skutečnosti se neznali, dokud se neseznámili během natáčení. Jejich odlišné světy se střetnou. Oba něco hledají, ale navzájem si nerozumějí.

Two actors play a fighting and kissing couple. In real life they were strangers until they met during a shoot. Their different realities collide. They are both searching for something but they don't understand each other.

Sheina Zeira / Otupění

Režie: Bar Hadas
Israel, 2009, 10 min.

Mladá žena vyráží vstříc dalšímu rutinnímu dni ve svém nudném životě. Automobílová nehoda ale její každodenní rutinu naruší.

A young woman heads out on another routine day in her boring life. A car accident changes her daily routine.

12:30

Malý sál 923

Restaurované filmy Jana Špáty / Restaurované filmy Jana Špáty

Režie: Jan Špáta
Czech Republic, 2009, 103 min.



Výběr z unikátního projektu digitálního restaurování filmů klasika českého dokumentu Jana Špáty zahrnuje snímky Respiace finem, Hallo Satchmo, Variace na téma

Gustava Mahlera, Mezi světlem a tmou a Atletické variace.

A selection from a unique project to digitally restore the films of legendary Czech documentarist Jan Špáta: Respiace finem, Hallo Satchmo, Variations on Gustav Mahler's Theme, Between Light and Darkness, and Athletic Variations.

13:00

Divadlo Husovka 9H2

A Cross the Universe / Justice: Křížem krázem vesmírem

Režie: So Me, Romain Gavras
France, USA, 2008, 64 min.



Francoúzké hvězdy elektronické taneční scény Justice uvádějí drsnou pravdu o svém americkém turné. Zčásti mystifikační crazy dokument v té nejlepší tradici fantazírování o hudební scéně spoluzeřizoval slavný autor popartových klipů So Me.

French stars of the electronic dance scene Justice tell the harsh truth about their American tour. This somewhat crazy mystification documentary, saluting the best traditions of music-scene fantasy, was co-directed by famous creator of pop-art clips, So Me.

13:00

Espace Dorleans 9E2

La Tigra, Chaco / La Tigra, Chaco

Režie: Federico Godfrid, Juan Sasiaín
Argentina, 2009, 17 min.

Esteban se vrací do rodného městečka, kde se setkává s kamarádkou z dětství Vero, která mezitím dospěla v krásnou ženu. Vracejí se staré vzpomínky a vznikají nová pouta...

Esteban returns to his home town where he meets his childhood friend Vero, who has grown into a beautiful woman. Old memories rise to the surface, new bonds are formed...

13:00

Kino Panasonic 9K2

Love at Large / Hledá se láska

Režie: Alan Rudolph
USA, 1990, 97 min.



Tom Berenger hraje málomluvného soukromého detektiva na stopě nepravého muže. Milostný život dalších postav hvězdně obsazeného snímku mezitím prochází složitými a nečekanými zvraty.

Tom Berenger plays a rumped private eye who winds up tailing the wrong guy. Meanwhile, the all-star supporting cast rearranges their romantic destinies via illogical but irresistible liaisons.

13:00

Kongresový sál 934

The Secret Lives of Dentists / Tajné životy zubních lékařů

Režie: Alan Rudolph
USA, 2002, 104 min.

Snímek, který vznikl podle novely Jane Smileyové, sleduje zakřiveného hrdinu, jenž si představuje rozhovory se svým protivným pacientem, a oddaluje tak konfrontaci s manželkou, již podezřívá za nevěry.

Based on Jane Smiley's novella about a marital crisis, The Secret Lives of Dentists centers on an emotionally repressed husband who fantasizes conversations with his most difficult patient to avoid confronting his wife whom he suspects is having an affair.

pokračování na straně 11



TODAY FRIDAY / DNES PÁTEK 10. 7.

11:00 Karlovarské městské divadlo 8D1
L'HOMME BLESSÉ / PORANĚNÝ ČLOVĚK
(Patrice Chéreau, 109 min) – PCH

11:30 Thermal, Velký sál 812
EINAYM PKUHOT / ŠIROCE OTEVŘENÉ OČI
(Haim Tabakman, 91 min) – OE

16:00 Divadlo Husovka 8H3
LITTLE BLUE NOTHING / MALÉ MODRÉ NIC
(Vincent Moon, 105 min) – MO

19:00 Espace Dorleans 8E4
DAS WEISSE BAND / BÍLÁ STUHA
(Michael Haneke, 144 min) – OE

24:00 Thermal, Velký sál 81C
PANIQUE AU VILLAGE / PANIKA V MĚSTEČKU
(Stéphane Aubier, Vincent Patar, 75 min) – MS

TOMORROW SAMEDI / ZÍTRA SOBOTA 11. 7.

09:30 Thermal, Malý sál 921
COUNTRY TEACHER / VENKOVSKÝ UČITEL
(Bohdan Sláma, 117 min) – CF

10:00 Espace Dorleans 9E1
DAS WEISSE BAND / BÍLÁ STUHA
(Michael Haneke, 144 min) – OE

11:00 Karlovarské městské divadlo 9D1
SON FRÈRE / JEHO BRATR
(Patrice Chéreau, 95 min) – PCH

13:00 Divadlo Husovka 9H2
A CROSS THE UNIVERSE
JUSTICE: KŘÍŽEM KRÁŽEM VESMÍREM
(Romain Gavras, So-Me, 64 min) – MO

16:00 Divadlo Husovka 9H3
EIN AUGENBLICK FREIHEIT / NA CHVÍLI SVOBODNÍ
(Arash T. Riahi, 110 min) – AV

18:30 Kino Čas 9C6
RICKY
(François Ozon, 90 min) – H

19:00 Kino Panasonic 9K4
L'AUTRE / TA DRUHÁ
(Patrick Mario Bernard, Pierre Trividic, 97 min) – H

21:30 Kino Čas 9C8
EINAYM PKUHOT / ŠIROCE OTEVŘENÉ OČI
(Haim Tabakman, 91 min) – OE

